

УДК 801.313

ББК 72

Б 26

***СРАВНИТЕЛЬНЫЙ КОЛИЧЕСТВЕННЫЙ АНАЛИЗ ДВУХ
АФФИКСАЛЬНЫХ МИНИМУМОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
ПО ПСИХОЛОГИИ***

Бартков Б. И.

Доцент

Дальневосточное отделение Российской академии наук

Владивосток, Россия

Аннотация. Количественно описаны аффиксальные минимумы, составленные по двум разным словарям [3; 11] психологических терминов (примерно равного объема: 3,5 – 4,0 тысяч единиц). Получены ранжированные по продуктивности списки аффиксов для использования с целью рационального расширения вокабуляра аспирантов-психологов. С помощью специальной формулы $[K=1 - 0,005 \sum |P_i - Q_i|]$ произведена количественная оценка степени сходства как наборов аффиксов, так и их относительных долей в двух словарях. Установлено, что количественное сходство списков префиксов двух словарей оценивается величиной $K=0,447$; а суффиксов – $K=0,711$.

Ключевые слова: префикс, суффикс, продуктивность, ранжирование, оценка степени сходства.

***COMPARATIVE QUANTITATIVE ANALYSIS OF TWO AFFIXAL
ENGLISH MINIMA ON PSYCHOLOGY***

Bartkov B.I.

Associate Professor

Far-Eastern Branch of the Russian Academy of Sciences

Vladivostok, Russia

Annotation. Affixal minima compiled using two dictionaries of psychological terms [3; 11] have been analysed. Lists of affixes ranked according to their productivity are used for rational enlargement of graduate student's vocabulary.

Special formula $[K=1 - 0,005 \text{ Sum } |P_i-Q_i|]$ have been used for calculation of quantitative similarity of lists of prefixes and suffixes percentage in two dictionaries.

Key words: prefix, suffix, productivity, ranking, coefficient of similarity.

Методисты отмечают необходимость изучения аффиксов еще в школе на уроках английского языка [6].

Было показано, что когда студентов обучили способам словообразования, они смогли перевести без словаря в 7 раз больше слов, чем до того [12].

Но читая литературу по психологии, аспиранты сталкиваются с множеством терминов. К счастью, многие из них содержат в своем составе префиксы и/или суффиксы, знание которых значительно облегчает понимание слов без словаря.

Известно, что в английском языке используется около 300 аффиксов [2]. Возникает вопрос: «Какие следует изучать в первую очередь?».

Первым научно подошел к решению этого вопроса известный американский лексикограф и методист Ю. Торндайк [5], который подсчитал частотность (сейчас ее называют «модельной частотностью» - это количество разных слов с данным аффиксом в тексте определенного объема) 90 суффиксов, используя свою картотеку, содержащую около 4,5 млн. словоупотреблений. Он предложил в первую очередь знакомиться со следующими 8-ю высокочастотными суффиксами: [-(a,i)ble, -ian, -er, -ful, less, ness, -ion, -ity]. Затем переходить к следующим 16-ти менее частотным суффиксам: [-age, -al, -an, -ance, -ant, -ary,

-ate, -ence, -ic, -ical, -ish, -ive, -ment, -or, -ous, -y]. Остальные 66 суффиксов изучаются позднее [5]. Напомним, что «частотность» - это так называемая «речевая» характеристика аффиксов. В настоящее время имеется несколько частотных аффиксальных минимумов, в которых деривационные морфемы расположены по убыванию величин их частотности, что позволяет отбирать для изучения сначала самые частотные аффиксы, а затем постепенно переходить к менее частотным [1; 9].

Но существует и другая количественная характеристика аффиксов - «продуктивность». Это так называемая «языковая» характеристика. Ее подсчитывают, анализируя не тексты, а словари. Существует несколько «продуктивных» аффиксальных минимумов как общенаучной, так и специальной лексики [7; 8; 10].

В данной работе мы решили составить аффиксальный минимум для рационального отбора аффиксов, знание которых значительно облегчит понимание специальных текстов по психологии.

В качестве основного источника материала использовали изданный в США Словарь [3]. Для сравнения были взяты данные, полученные нами ранее в результате анализа другого Словаря [11], составленного русскими лингвистами. Словари имеют сопоставимый объем – 3,5 – 4 тыс. единиц (кроме лексем имеются и термины-словосочетания, которые мы не анализировали).

Отметим, что эти два словаря немного отличаются как по количеству аффиксов (N), так и по количеству производных лексем, однако среднее количество лексем, приходящееся на один аффикс, примерно равно: $X^*(Б)=18,2$ и $X^*(Б, М)=17,2$ (Табл. 1).

Таблица 1. Общая количественная характеристика аффиксов в словарях [3] (Б) и [11] (Б, М) [10]

| Морфема | N (Б) | П (Б) по [3] | X^* (Б) | N (Б, М) | П (Б, М) по [11] | X^* (Б, М) |
|----------|-------|-----------------|-----------|----------|---------------------|--------------|
| Префиксы | 80 | 634 | 7,9 | 67 | 358 | 5,3 |

| | | | | | | |
|-------------|-----|------|------|-----|------|------|
| Суффиксы | 80 | 2254 | 28,4 | 60 | 1827 | 30,4 |
| Сумма | 160 | 2888 | - | 127 | 2285 | - |
| Среднее, X* | - | - | 18,2 | - | - | 17,2 |

Используются следующие обозначения: Б – проанализированный нами словарь [3], Б, М – данные [10], полученные нами при анализе другого словаря [11], N – количество обнаруженных аффиксов в словарях, П – «продуктивность», то есть количество лексем с данным аффиксом в словаре, X* (Б) – среднее количество аффиксальных лексем в словаре [3].

В результате количественного анализа Словаря [3] было выявлено 80 префиксов, находившихся в составе 634 дериватов, что дает в среднем по 7,9 деривата на префикс (Табл. 1). Результаты представлены в виде списка префиксов, ранжированных по убыванию величины их продуктивности [П (Б)] (второй столбец слева) (Табл. 2). Сразу отметим аномально высокую продуктивность префикса латинского происхождения –ia. Правда, дериватологи считают его «приметой», а не являющейся настоящим суффиксом английского языка, поэтому не включают его в свои монографии [4; 13; 14].

Мы используем разработанный ранее способ подачи материала, который позволяет без труда отбирать для изучения наиболее продуктивные аффиксы [7; 8; 9].

В первую очередь следует знакомиться с префиксами, у которых величина продуктивности - П (Б) – больше средней (X*=7,9). Это 29 морфем, находящихся в начале списка (Табл. 2): a-, para-, psycho-, re-, dys-, hupo-, и так далее до hemi-, un- (у которых П=8).

Во вторую очередь изучаются 39 префиксов, у которых $X > П > X^{**}$ (то есть от П=7 до П=3): macro-, over-, pan-, supra-, acro-, bio- de- и так далее вниз по столбику П (Б), включая морфемы after- ana-, anti-, equi-, idio-, inter-, intro-, mega-, meta-, mid-, ortho-, photo-, proto-.

В третью очередь рассматриваются остальные 12 префиксов с величинами П, которые меньше 3 (то есть $\Pi < 3$): chrono-, cross-, intra-, mis-, omni-, semi-, а также оставшиеся 8 префиксов с $\Pi=1$.

Таблица 1. Продуктивность 80 (Б) и 67 (Б, М)[10] префиксов
в психологических терминах

| Префикс | П (Б) | % | П(Б,М) | % | Примеры |
|-----------------|-------|------|--------|------|------------------------------------|
| A- | 78 | 12,3 | - | - | -sexual, -symmetry, -typical |
| Para- | 35 | 5,5 | 6 | 1,67 | -grammatism, -kinesis, psychology |
| Psycho- | 33 | 5,2 | - | - | -analysis, drama, linguistics |
| Re- | 26 | 4,1 | 22 | 6,14 | -act, -examination, inforcer |
| Dys- | 22 | 3,5 | 2 | 0,56 | -function |
| Pre- | 17 | 2,7 | 14 | 4,00 | -conscious, dominance, -natal |
| Гипо- | 17 | 2,7 | 8 | 2,23 | -hondria, -phrenia, -thesis |
| Hyper- | 16 | 2,5 | 8 | 2,23 | -kinesis, -trnsion, -tension |
| Poly- | 16 | 2,5 | 5 | 1,40 | -chromatic, -gamy, -graph, -valent |
| En-(m-) (in) | 15 | 2,4 | 1 | 0,28 | -gram, --metropia, -pathy |
| Dis- | 13 | 2,0 | 15 | 4,19 | -ability, -approval, -like, -order |
| Tele- | 12 | 1,9 | 2 | 0,56 | -kinesis, -pathy |
| Epi- | 12 | 1,9 | - | - | -critic, -dermis, -genesis |
| Trans- | 11 | 1,7 | 5 | 1,40 | -action, -formation, -sexualism |
| Di- | 11 | 1,7 | - | - | -chotomy, -chromatism |
| Neuro- | 11 | 1,7 | - | - | -biotaxis, -physiology, -syphilis |
| Self- | 10 | 1,6 | 36 | 10,1 | -analysis, -control, -will |
| In(II,-Im-,Ir-) | 10 | 1,6 | 26 | 7,26 | -mature, -coherence, direct |
| Bi- | 10 | 1,6 | 8 | 2,23 | -factor, -modal, -polar |
| Syn(m,l)- | 10 | 1,6 | 7 | 1,95 | -logism, -biosis, -pathy, chrinism |
| Auto- | 9 | 1,4 | 8 | 2,23 | -eroticism, -philia, -suggestion |
| Sub- | 9 | 1,4 | 5 | 1,40 | -born, -cortical, -threshold |

| | | | | | |
|---------------|---|-----|----|------|-------------------------------------|
| Co- | 9 | 1,4 | 3 | 0,84 | -existence, -habitation |
| Un- | 8 | 1,3 | 17 | 4,75 | -aware, -certainty, -timed |
| Hemi- | 8 | 1,3 | - | - | -dystrophy-, -sphere |
| Over- | 7 | 1,1 | 1 | 0,28 | -age, -excitement, -learning |
| Pan- | 7 | 1,1 | 1 | 0,28 | -psychism, -sexualism, -theism |
| Macro- | 7 | 1,1 | - | - | -cephaly, -cosm, -mania, |
| Supra- | 7 | 1,1 | - | - | -adrenalin, -mental, -spinal |
| Bio- | 6 | 0,9 | 15 | 4,19 | -cenosis, -cycle, -sphere |
| Non- | 6 | 0,9 | 10 | 2,79 | -ego, -conformism, -sexual, -verbal |
| Mono- | 6 | 0,9 | 7 | 1,95 | -chromatic, -aural, -zygotic |
| Hetero- | 6 | 0,9 | 6 | 1,67 | -erotic, -sexual,-zygotic |
| Super- | 6 | 0,9 | 2 | 0,56 | -saturation, -vision |
| Acro- | 6 | 0,9 | - | - | -esthesia, -megaly, -phobia |
| De- | 6 | 0,9 | - | - | -cerebration, -compensation |
| Endo- | 6 | 0,9 | - | - | -derm, -genous, -morphy |
| Eu- | 6 | 0,9 | - | - | -genics, -phoria, -psychic |
| Im-(In-) (in) | 6 | 0,9 | - | - | -bred, -cest, -corporation |
| Homo- | 5 | 0,8 | 7 | 1,85 | -genous, -lateral, sexual |
| Fore- | 5 | 0,8 | 5 | 1,40 | -boding, -brain |
| Pseudo- | 5 | 0,8 | 4 | 1,12 | -esthesia, -dementia, -memory |
| Retro- | 5 | 0,8 | 4 | 1,12 | -action, -active |
| Uni- | 5 | 0,8 | 4 | 1,12 | -aural, -dimensionality |
| Post- | 5 | 0,8 | 2 | 0,56 | -hypnotic,-infectious, natal |
| Micro- | 5 | 0,8 | - | - | -cephalia, -cosm, -mania |
| Neo- | 4 | 0,6 | 3 | 0,84 | -behaviorism, Freudian |
| Out- | 4 | 0,6 | 3 | 0,84 | -effect, -group, -patient, -sider |
| Mal- | 4 | 0,6 | 2 | 0,56 | -development |
| Allo- | 4 | 0,6 | - | - | -erotism, -chiria, -psychic |
| Crypto- | 4 | 0,6 | - | - | -dynamic, -genic, -logy |

| | | | | | |
|---------------|----------|------------|----------|-------------|--------------------------------------|
| Inter- | 3 | 0,5 | 10 | 2,79 | -group, -human, -personal |
| Anti- | 3 | 0,5 | 6 | 1,67 | -authoritarian, -depressants, social |
| Photo- | 3 | 0,5 | 4 | 1,12 | -phobia, reception, -tropism |
| Meta- | 3 | 0,5 | 3 | 0,84 | -language, -psychology |
| After- | 3 | 0,5 | 2 | 0,56 | -effect, -image, -movement |
| Equi- | 3 | 0,5 | 2 | 0,56 | -valence, -librium |
| Mid- | 3 | 0,5 | 2 | 0,56 | -brain, -point, -parent |
| Ortho- | 3 | 0,5 | 1 | 0,28 | -biosis, -pedagogics, -psychatry |
| Proto- | 3 | 0,5 | 1 | 0,28 | -pathy, -plasm, -type |
| Ana- | 3 | 0,5 | - | - | -bolism, -clitic |
| Idio- | 3 | 0,5 | - | - | -glossia, -graphic, -pathic |
| Intro- | 3 | 0,5 | - | - | -ception, -jection, -version |
| Mega- | 3 | 0,5 | - | - | -cephalia, -lomania |
| Chrono- | 2 | 0,3 | 5 | 1,40 | -logical, -meter, -scope |
| Intra- | 2 | 0,3 | 5 | 1,40 | -psychic, -punitivity |
| Mis- | 2 | 0,3 | 3 | 0,84 | -anthrope, -perception, -take |
| Omni- | 2 | 0,3 | 3 | 0,84 | -competent, -potence |
| Arch- | 2 | 0,3 | 2 | 0,56 | -encephalon, -(e)type |
| Cross- | 2 | 0,3 | 1 | 0,28 | -section |
| Ambi- | 2 | 0,3 | - | - | -valence, -version |
| Semi- | 2 | 0,3 | - | - | -circular, -interquatile |
| Meso- | 1 | 0,2 | 4 | 1,12 | -derm, -morphic |
| Counter- | 1 | 0,2 | 3 | 0,84 | -conditioning, -transfer |
| Extra- | 1 | 0,2 | 3 | 0,84 | -punitive, sensory |
| Iso- | 1 | 0,2 | 3 | 0,84 | -morphic, -morphous |
| Multi- | 1 | 0,2 | 2 | 0,56 | -colored, -form |
| Baro- | 1 | 0,2 | 1 | 0,28 | -receptor |
| Near- | 1 | 0,2 | 1 | 0,28 | -sighted |
| Peri- | 1 | 0,2 | 1 | 0,28 | -pheral |

| | | | | | |
|------------|--------|------|--------|------|-----------------------------|
| Half- | - | - | 3 | 0,84 | -breed, -conscious, -shadow |
| Contra- | - | - | 2 | 0,56 | -action, -lateral |
| Under- | - | - | 2 | 0,56 | -estimate, -standing |
| Be- | - | - | 1 | 0,28 | -numbedness |
| Down- | - | - | 1 | 0,28 | -hearted |
| Man- | - | - | 1 | 0,28 | -power |
| New- | - | - | 1 | 0,28 | -born |
| Off- | - | - | 1 | 0,28 | -spring |
| Up- | - | - | 1 | 0,28 | -bringing |
| Всего | 80 шт. | - | 67 шт. | - | |
| Сумма | 634 | 100% | 358 | 100% | |
| Средн., X* | 7,9 | - | 5,3 | - | |
| X**=X*/e | 2,9 | - | 1,9 | - | |

Качественное сравнение списков префиксов показывает, что в Словаре (Б) [3] отсутствуют 9 морфем из Словаря (Б, М) [11]: be-, contra-, down-, half-, man-, new-, -off, -under-, -up. С другой стороны, в Словаре (Б, М) [11] отсутствуют 22 префикса Словаря (Б) [3].

Из рассмотрения Таблицы 2 следует, что эти словари [3; 11] отличаются как по количеству используемых префиксов (80 и 67), так и по их относительной доле (%) в словаре. Количественно оценить степень их сходства можно по формуле: $K=1-0,005 \sum |P_i - Q_i|$; ($0 > K > 0$), где P_i и Q_i – это доли (%) каждого префикса в одном (P_i) и другом (Q_i) словаре, \sum – это сумма разностей долей всех префиксов. Если доли каждого префикса в двух словарях одинаковы, то $K=1$ (абсолютное сходство наборов аффиксов). Если $K=0$, доли префиксов в словарях абсолютно не сходны.

Подсчеты показывают [$K=1-0,005 \times 100,6=0,447$]. Итак, сходство оценивается следующей величиной коэффициента: $K=0,447$. То есть сходство среднее.

В ходе анализа также было выявлено 80 суффиксов (Табл. 3), в том числе. суффиксов существительных - 52, прилагательных -24, глаголов – 3 (-ate, -ify,

-ize) и один суффикс наречий (-ward). Кстати, ранее утверждалось, что термины – это всегда существительные (Реформ). Как видим, это не так...

Качественное сравнение списков существительных показывает, что Словаре [3] набор суффиксов не включает в себя 5 следующих морфем: -side,n; -ful,a; -hood,n; -ly,a; -ly,adv.

Интересно, что в Словаре [11] отсутствует 25 суффиксов в сравнении со Словарем [3]. Но такова селяви...

Для удобства изучения суффиксов, разобьем список (Табл. 3) на три части в соответствии с используемой методикой [7; 8; 9].

В первую очередь следует знакомиться с 18-ю наиболее продуктивными суффиксами, у которых величина $\Pi > X^*$ ($X^*=28,4$): -ion,n; -ia,n; -al,a; -ism,n; -ic,a; -ity,n; -logy,n; -ing,n; -ive,a; -phobia,n; -9a,e0nce,n; -ed,a; -ous,a; -osis,n; -ment,n; -ics,n; -mania,n; -meter,n.

Во вторую очередь изучаются 15 суффиксов, у которых величина Π меньше X^* , но больше X^{**} ($X^* > \Pi > X^{**}$), то есть с Π от 28 до 10,5. А именно: -(a,e)nt,n; -ar,a; -ness,n; -ure,n; -or,n; -ate,n; -ing,a; -(a,e)nt,a; -scope,n; -(a,o)ry,a; -ian,a; -ile,a; -ate,a; -er,n; -graph,n.

В третью очередь рассматривают остальные 47 суффиксов, у которых $\Pi < X^{**}$ (равное 10): -(a,i)ble,a; -philia,n; -(a,e)ncy,n; -(a,o)ry,n; -graphy,n; -ist,n; -id,a; -in,n; -pathy,n; -ate,v и так далее, включая суффиксы, у которых $\Pi=1$: -dom,n; -ee,n; -eme,n; -en,a; -iasis,n; -ify,v; -ine,a; -ize,v; -kin,n; -ling,n; -sphere,n; -ward,adv; -y,a; -y,n.

Таблица 2. Ранжированный по продуктивности список 80 (Б) и 60 (Б, М) суффиксов (Б,М) [10]

| Суффикс | П(Б) | % | П(Б,М) | % | Примеры |
|---------|------|------|--------|-------|------------------------------------|
| -ion, n | 313 | 13,9 | 324 | 17,73 | Abstract-, evolut-, vacat- |
| -ia, n | 306 | 13,6 | - | - | Acromicr-, -aphas-, boulim- |
| -al, a | 226 | 10,0 | 181 | 9,91 | Actu-, bas-, critic-, derm-, verb- |
| -ism, n | 170 | 7,5 | 95 | 5,20 | Altru-, fatal-, plural- |

| | | | | | |
|--------------|-----------|-----|-----------|------|----------------------------------|
| -ic, a | 160 | 7,1 | 161 | 8,81 | Acoust-, dynam-, psych- |
| -ity, n | 79 | 3,5 | 137 | 7,50 | Abil-, major-, valid- |
| -logy, n | 58 | 2,6 | 42 | 2,30 | Anthropo-, psycho-, sexo-, typo- |
| -ing, n | 55 | 2,4 | 114 | 6,24 | Breath-, mean-, walk- |
| -ive, a | 54 | 2,4 | 63 | 3,45 | Adapt-, negat-, talkat- |
| -phobia, n | 54 | 2,4 | 23 | 1,33 | Acro-, ochlo-, zeno- |
| -(a,e)nce, n | 50 | 2,2 | 64 | 3,50 | Assista-, resona-, uttera- |
| -ed, a | 41 | 1,8 | 55 | 3,01 | Appli-, learn-, permit- |
| -ous, a | 38 | 1,7 | 33 | 1,81 | Anomal-, libidin-, visc- |
| -osis, n | 37 | 1,6 | 16 | 0,87 | Arteri-, diagn-, scler- |
| -ment, n | 34 | 1,5 | 35 | 1,91 | Achieve-, judge-, state- |
| -ics, n | 32 | 1,4 | 25 | 1,37 | Acoust-, psych-, semiot- |
| -mania, n | 32 | 1,4 | 13 | 0,71 | Clepto-, narco-, onomato- |
| -meter, n | 31 | 1,4 | 4 | 0,22 | Audio-, speedo-, tremo- |
| -ar, a | 27 | 1,2 | 12 | 0,66 | Circul-, regul-, vulg- |
| -(a,e)nt, n | 27 | 1,2 | 9 | 0,49 | Accede-, conte-, varia- |
| -ness, n | 26 | 1,1 | 95 | 5,20 | Aware-, doubtful-, gregarious |
| -ure, n | 25 | 1,1 | 15 | 0,82 | Expos-, meas-, pict- |
| -or, n | 24 | 1,1 | 12 | 0,66 | Councel-, err-, recept- |
| -ing, a | 21 | 0,9 | 23 | 1,26 | Advertiz-, oblig-, scor- |
| -ate, n | 21 | 0,9 | - | - | Acrom-, coordin-, vertabr-, |
| -(a,e)nt, a | 20 | 0,9 | 28 | 1,53 | Appare-, differe-, resona- |
| -scope, n | 17 | 0,7 | 2 | 0,11 | Chrono-, tachisto- |
| -(a,o)ry, a | 16 | 0,7 | 27 | 1,48 | Arbitra-, senso-, volunta- |
| -ian, a | 16 | 0,7 | 9 | 0,49 | Freudi-, lesbi-, Pavlovi- |
| -ile, a | 15 | 0,7 | - | - | Aud-, juven-, mot-, sen-, vir- |
| -er, n | 14 | 0,6 | 24 | 1,31 | Energiz-, manag-, writ- |
| -ate, a | 14 | 0,6 | 6 | 0,33 | Adequ-, obstin-, surrog- |
| -graph, n | 12 | 0,5 | 2 | 0,11 | Ergo-, poly- |

| | | | | | |
|--------------|-----------|-----|-----------|------|-----------------------------------|
| -(a,i)ble, a | 10 | 0,4 | 19 | 1,04 | Educa-, sensi-, varia- |
| -philia, n | 10 | 0,4 | 11 | 0,60 | Auto-, pedo-, zeno- |
| -(a,e)ncy, n | 8 | 0,3 | 15 | 0,82 | Depende-, freque-, vale- |
| -ist, n | 8 | 0,3 | 7 | 0,38 | Analyst, behavior-, somnambul- |
| -(a,o)ry, n | 8 | 0,3 | 3 | 0,16 | Invento-, laborato-, vocabula- |
| -graphy, n | 8 | 0,3 | - | - | Calli-, demo-, encephalo- |
| -id, a | 7 | 0,3 | 8 | 0,44 | Av=-, morb-, stup-, val- |
| -in, n | 7 | 0,3 | -- | - | Adrenal-, cort-, thel-, epinephr- |
| -pathy, n | 7 | 0,3 | - | - | Homeo-, phono-, psicho-, tele- |
| -ate, v | 6 | 0,3 | 13 | 0,71 | Correl-, ingegr-, toler- |
| -tude, n | 6 | 0,3 | 5 | 0,27 | Ampli-, atti-, plati- |
| -ine, n | 6 | 0,3 | - | - | Atrph-, calcar-, endocr, -hirc- |
| -metry, n | 6 | 0,3 | - | - | Anthropo-, cranio-, socio- |
| -nomy, n | 6 | 0,3 | - | - | Anthropo-, auto-, patho-, taxo- |
| -age, n | 5 | 0,2 | 7 | 0,38 | Advent-, band-, link-. langu- |
| -oid, a | 5 | 0,2 | 6 | 0,33 | Epilept-, hyster-, psych- |
| -gram, n | 5 | 0,2 | 5 | 0,27 | Bio-, psycho-, socio- |
| -th, n | 5 | 0,2 | 5 | 0,27 | Dea-, grow-, you- |
| -itis, n | 5 | 0,2 | 1 | 0,05 | Retin-, mening-,neur-, col- |
| -al, n | 5 | 0,2 | - | - | Princip-, surviv-, withdraw- |
| -oid, n | 5 | 0,2 | - | - | Chori-, cyclo-, thyr- |
| -less, a | 4 | 0,2 | 3 | 0,16 | Character-, list-, sex- |
| -(a)cy, n | 4 | 0,2 | - | - | Idio-, falla-, inadequa-, luna- |
| -ian, n | 4 | 0,2 | - | - | Hereditary-, lesb- |
| -oma, n | 4 | 0,2 | - | - | Glauc-, gli-, neuroglia-, phot- |
| -ry, n | 3 | 0,1 | 4 | 0,22 | Pedunt-, rival-, sorce- |
| -ol, n | 3 | 0,1 | - | - | Pentat- |
| -phone, n | 3 | 0,1 | - | - | Opto-, tauto-, tele- |
| -ship, n | 2 | 0,1 | 4 | 0,22 | Friend-, leader-, kin- |

| | | | | | |
|-------------|------|------|-------|------|--------------------------------|
| -ite, n | 2 | 0,1 | 1 | 0,05 | Hermaphrod-, dendr- |
| -form, a | 2 | 0,1 | - | - | Fili-, puncti- |
| -ian, n | 2 | 0,1 | - | - | Hereditar-, lesb- |
| -ose, a | 2 | 0,1 | - | - | Grandi-, lachym- |
| -y, n | 1 | 0,04 | 23 | 1,26 | Greed-, risk-, wax- |
| -y, a | 1 | 0,04 | 10 | 0,55 | Brown-, extas-, Sodom- |
| -ize, v | 1 | 0,04 | 4 | 0,22 | Character-, hypnot-, standard- |
| -dom, n | 1 | 0,04 | 2 | 0,11 | Bore-, free- |
| -ee, n | 1 | 0,04 | 2 | 0,11 | Examin-, test- |
| -ify, v | 1 | 0,04 | 2 | 0,11 | Ident-, ver- |
| -iasis, n | 1 | 0,04 | 1 | 0,05 | Satyr- |
| -kin, n | 1 | 0,04 | 1 | 0,05 | Manni- |
| -eme, n | 1 | 0,04 | - | - | Phon- |
| -en, a | 1 | 0,04 | - | - | Gold- |
| -ine, a | 1 | 0,04 | - | - | Mascul- |
| -ling, n | 1 | 0,04 | - | - | Sib- |
| -sphere, n | 1 | 0,04 | - | - | Hemi- |
| -ward, adv | 1 | 0,04 | - | - | Back- |
| -ly, adv | - | - | 6 | 0,33 | Conscious-, simultaneous- |
| -ful, a | - | - | 4 | 0,22 | Fruit-, law-, wil- |
| -cide, n | - | - | 2 | 0,11 | Homi-, sui- |
| -hood, n | - | - | 2 | 0,11 | Child-, maiden- |
| -ly, a | - | - | 2 | 0,11 | Ear-, like- |
| Сумма (80) | 2254 | 100 | 1827 | 100 | |
| Среднее, X* | 28,1 | - | 30,45 | - | |
| X**=X*/e | 10,4 | - | 11,23 | - | |

Сравнение продуктивностей двух словарей () показывает, что суффиксы различаются как набором, так их долями внутри группы. Оцен7им количественно

степень сходства суффиксов 2-х словарей по известной формуле. В результат получаем, что $K=1-57,9 \times 0,005=0,711$. Итак, сходство суффиксальных списков двух словарей оценивается, как несколько выше среднего: $K=0,711$.

Качественное сравнение списков существительных показывает, что Словаре (Б) [3] набор не включает в себя 5 следующих морфем: -side,n; -ful,a; -hood,n; -ly,a; -ly,adv.

Интересно, что в Словаре (Б, М) [11] отсутствует 25 суффиксов в сравнении со Словарем (Б).

Таким образом, показано, что словари психологических терминов [3] и [11] хотя и содержат примерно одинаковое количество аффиксальных дериватов, различаются как по числу аффиксов (N), так по величинам относительных долей (%) аффиксов: коэффициент сходства префиксов равен 0,447; коэффициент сходства суффиксов несколько больше и равен 0,711).

Библиографический список

1. Bartkov B., Larson D., Bartkova T., Golovatskaya Y., Strom N., Strom H. Frequent English Affixes for Students of Linguistics // Культурно-языковые контакты. Вып. 6. Владивосток: Изд-во Дальневост. университета, 2004. С. 18-27.
2. Collins Cobuild English Guides. 2. Word Formation. London: Harper Collins Publishers, 1991. - 209 p.
3. Harriman P. Handbook of Psychological Terms. Littlefield, Adams & Co. Totowa, New Jersey. 1965. - 222 p.
4. Marchand H. The categories and types of present-day English word-formation. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1960. - 415 p.

5. Thorndike E. The Teaching of English Suffixes. N.Y.: Teacher's College, Columbia Univ., 1941. - 81 p.
6. Афанасьева О.В. Обучение деривационным моделям на уроках английского языка // Иностр. Языки в школе. 2012.С. 53-57.
7. Бартков Б.И. Продуктивный минимум 100 префиксов современного английского языка // Academic science – problems and achievements XII/ Vol. 2. Spc Academic. CreateSpace. North Charleston, SC. 2017. С. 161-168.
8. Бартков Б.И. Продуктивный минимум, содержащий 91 суффикс для чтения художественный литера туры на английском языке // Молодой ученый, № 16 (150), 2017. С. 391-403.
9. Бартков Б.И. Частотный аффиксальный минимум для чтения текстов по оптоэлектронике и лазерной технике на английском языке // Современные проблемы развития фундаментальных и прикладных наук. Мат. II междунар. Научно-практ. Конф. 25 февраля 2016 г. Том 2. Praha, Czech Republik. С. 100-118.
- 10.Бартков Б.И., Минина Л.И. Продуктивный аффиксальный минимум для чтения литературы по психологии на английском языке // Fundamental science and technology – promising developments XII. Spc Academic. CreateSpace. North Charleston, SC, USA. 2017. С. 187-192.
- 11.Залевский Г.В., Залевская Е.И., Залевский В.Г. Краткий русско-англо-немецкий словарь по психологии. М.: Academia. 2004. -224 с.
- 12.Крупник К.Н. К проблеме обучения чтению на иностранном языке. Автореф. дис....канд. филол. наук. М.: Изд-во МГУ, 1968. - 24 с.
- 13.Кубрякова Е.С. Словообразование // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. М.: Наука, 1972. - С.344-393.
- 14.Пиоттух К.В. Система префиксации в современном английском языке. Канд. Дис., М.: 1971 г.